

# BẠN NÊN BIẾT CÁC QUYỀN CỦA BẠN

Đây là tài liệu thông tin về các quyền của bạn trong thời gian bạn làm việc tại Hoa Kỳ.

Đường dây nóng chống nạn buôn người trên khắp nước Mỹ  
**1-888-373-7888**  
(gọi bên trong Hoa Kỳ)





## BẠN NÊN BIẾT CÁC QUYỀN CỦA BẠN

Chúng tôi tin rằng bạn sẽ có một thời gian sinh sống bổ ích tại Hoa Kỳ. Tuy nhiên, nếu gặp tình huống xấu, bạn có nhiều quyền và bạn sẽ được giúp đỡ!

### Bạn có quyền:

- Được trả lương công bằng
- Không bị phân biệt đối xử
- Không bị quấy rối tình dục và bóc lột tình dục
- Có một nơi làm việc lành mạnh và an toàn
- Yêu cầu các tổ chức công đoàn, người nhập cư, và bệnh vực quyền lao động giúp đỡ
- Rời bỏ chỗ làm đã ngược đãi bạn

**NẾU BẠN ĐANG BỊ NGƯỢC ĐÃI, HÃY GỌI ĐƯỜNG DÂY NÓNG CHỐNG NẠN BUÔN NGƯỜI TRÊN KHẮP NƯỚC MỸ 1-888-373-7888 (GỌI BÊN TRONG HOA KỲ), HOẶC GỬI TIN NHẮN VỚI NỘI DUNG “HELP” CHO 233733 (GỬI BÊN TRONG HOA KỲ) HOẶC GỬI EMAIL CHO [NHTRC@POLARISPROJECT.ORG](mailto:NHTRC@POLARISPROJECT.ORG).**

**CÁC CHUYÊN VIÊN LUÔN CÓ MẶT ĐỂ GIÚP BẠN, HỌ NÓI ĐƯỢC TRÊN 200 THỨ TIẾNG. BẠN KHÔNG CẦN KHAI TÊN, KHÔNG CẦN CHO BIẾT BẠN LÀ AI. MUỐN CÓ THÊM CHI TIẾT, XIN GHE [WWW.TRAFFICKINGRESOURCECENTER.ORG](http://WWW.TRAFFICKINGRESOURCECENTER.ORG).**

Nếu bạn đang ở trong tình trạng nguy hiểm, hãy gọi cảnh sát tại số 911 (gọi bên trong Hoa Kỳ). Hãy báo cho họ biết về tình trạng nguy hiểm, nơi bạn đang ở và số điện thoại mà bạn đang gọi. Hãy yêu cầu gặp một thông dịch viên nếu bạn không nói được tiếng Anh. Khi cảnh sát đến, bạn có thể cho họ xem tài liệu này và cho họ biết chuyện bạn đang bị hành hạ, ngược đãi.

Nếu bạn được cấp thị thực (visa) không định cư loại A-3, G-5, H, J, NATO-7 hoặc B-1 để làm người giúp việc nhà, bạn sẽ nhận được tài liệu này khi được phỏng vấn xin cấp visa. Một viên chức lãnh sự Mỹ phải xác minh rằng bạn đã nhận, đọc và hiểu nội dung tài liệu này trước khi bạn được cấp visa. Nếu bạn chưa có, viên chức lãnh sự sẽ trao cho bạn tài liệu này và thảo luận với bạn về nội dung của nó. Ngoài ra, viên chức lãnh sự phải trả lời bất kỳ thắc mắc nào của bạn về các thông tin trong tài liệu này.

## DÙ BẠN CÓ VISA LOẠI NÀO BẠN CŨNG CÓ CÁC QUYỀN SAU ĐÂY

Nếu bạn tin rằng người ta đã vi phạm các quyền của bạn, hãy báo cáo với một cơ quan chính phủ, công đoàn, tổ chức phi chính phủ, hoặc tổ chức nào khác có thể giúp bạn. Nếu bạn không nói được tiếng Anh, hãy yêu cầu có một thông dịch viên giúp đỡ.

### 1. Quyền của bạn được trả lương công bằng

- Bạn có quyền được trả lương cho tất cả công việc bạn làm.
- Bạn có quyền nhận được ít nhất là mức lương tối thiểu do liên bang quy định cho hầu hết các công việc. Xem [www.dol.gov/whd/minimumwage.htm](http://www.dol.gov/whd/minimumwage.htm) để biết mức lương tối thiểu hiện nay của liên bang.
- Bạn có thể được hưởng lương cao hơn mức lương tối thiểu do liên bang quy định nếu:
  - Bạn làm việc trong một tiểu bang, thành phố hoặc quận có một mức lương tối thiểu cao hơn mức lương tối thiểu của liên bang.
  - Hợp đồng/visa làm việc của bạn có ghi số tiền cao hơn.
- Bạn có thể được hưởng lương phụ trội, bằng 1,5 lần lương giờ của bạn, cho số giờ đã làm quá 40 tiếng mỗi tuần. Ví dụ, nếu mức lương thường xuyên của bạn là 10 đô la một giờ, người chủ thuê bạn có thể phải trả cho bạn 15 đô la cho mỗi giờ bạn làm trên 40 giờ trong một tuần.
- Nếu người chủ rút bớt tiền trong séc lương của bạn, tiền này gọi là tiền khấu trừ. Người chủ phải nói rõ với bạn mỗi loại khấu trừ đó là gì.
- Các khoản khấu trừ có thể bị xem là bất hợp pháp nếu sau khi khấu trừ, bạn phát hiện là mình nhận được dưới mức lương mà luật pháp quy định. Thông thường, người chủ không được phép khấu trừ chi phí đồng phục, thiết bị an toàn, dụng cụ cần cho công việc, vật tư, thiết bị, hoặc chi phí tuyển dụng. Đối với một số loại visa, chỗ ở phải được cung cấp miễn phí.
- Các khoản khấu trừ hợp pháp bao gồm những gì bạn chọn, chẳng hạn như bảo hiểm y tế, lệ phí công đoàn, hoặc lương ứng trước, cũng như những khấu trừ mà người chủ có nghĩa vụ phải thực hiện do lệnh của tòa án để cấp dưỡng cho con cái hoặc người phối ngẫu, hoặc để tuân theo thủ tục phá sản. Có vài ngoại lệ, nhưng nói chung, người có visa không định cư làm việc tại Hoa Kỳ phải đóng thuế thu nhập liên bang, tiểu bang,

**LỜI KHUYẾN:** Mang theo tài liệu này khi bạn đến Hoa Kỳ để tham khảo trong tương lai.



**LỜI KHUYẾN:** Tùy theo bạn ở Mỹ bao lâu, bạn có thể phải có bảo hiểm y tế trong khi có mặt tại Hoa Kỳ. Bạn cũng có thể đủ điều kiện để được giúp đỡ tài chính nhằm giảm chi phí bảo hiểm y tế.

và thuế việc làm. Bạn và người chủ có thể thoả thuận để khấu trừ trực tiếp thuế thu nhập từ séc lương. Thông thường, người chủ sẽ khấu trừ trực tiếp từ séc lương của bạn khoản thuế việc làm, trong đó có thuế An sinh Xã hội và Medicare.

## 2. Quyền của bạn không bị phân biệt đối xử

- Người chủ của bạn sẽ phạm luật nếu đối xử với bạn không tốt hoặc khác với người khác tại nơi làm việc vì lý do tuổi tác (khi bạn trên 40 tuổi), giới tính, chủng tộc, nguồn gốc dân tộc và quốc gia, màu da, tôn giáo, đặc tính di truyền (bao gồm cả bệnh sử của gia đình), hoặc khuyết tật.
- Người chủ của bạn không được đối xử với bạn khác với người khác vì lý do bạn là phụ nữ hoặc bạn đang mang thai, đang thời kỳ cho con bú, hoặc có thể sắp mang thai.

## 3. Quyền của bạn không bị quấy rối tình dục và khai thác tình dục

- Người chủ của bạn sẽ phạm luật nếu quấy rối tình dục bạn. Người chủ của bạn không được đưa ra những lời lẽ xúc phạm về giới tính hoặc tình dục.
- Người chủ của bạn sẽ phạm luật nếu khai thác tình dục đối với bạn, ví dụ:
  - Đòi bạn thực hiện bất kỳ hành vi quan hệ tình dục nào;
  - Chạm vào người bạn theo kiểu gợi tình;
  - Buộc, lừa hoặc ép bạn phải thực hiện bất kỳ hành vi quan hệ tình dục nào.

## 4. Quyền của bạn được có một nơi làm việc lành mạnh và an toàn

Là một người làm việc tại Hoa Kỳ, bạn có quyền hưởng những điều kiện làm việc lành mạnh và an toàn, bao gồm:

**LỜI KHUYẾN:** Trước khi đến Hoa Kỳ, bạn nên gặp các tổ chức giúp các công nhân di trú hoặc các cựu công nhân di trú để được tư vấn. Họ có thể cho bạn tên và số điện thoại của những người hoặc tổ chức mà bạn có thể liên hệ nếu bạn có vấn đề hoặc thắc mắc khi bạn ở Hoa Kỳ.



- **Điều trị y tế:** Bạn có quyền báo cáo thương tích và bệnh tật liên quan đến công việc cho người chủ. Nếu bạn bị thương hoặc bị bệnh tại nơi làm việc, bạn phải được điều trị. Trong hầu hết các trường hợp, đối với thương tích hoặc bệnh tật liên quan đến công việc, người chủ của bạn phải điều trị cho bạn miễn phí và trả bạn một phần tiền lương bị mất khi bạn bị thương tích. Bạn có thể phải nộp đơn xin trợ cấp lao động tại tiểu bang nơi bạn làm việc.
- **Thiết bị bảo hộ:** Nếu bạn làm việc có tiếp xúc với thuốc diệt côn trùng hay hóa chất nguy hiểm, người chủ của bạn phải chi trả và cung cấp thiết bị bảo hộ cần thiết cho công việc (chẳng hạn như mặt nạ phòng hơi độc hoặc găng tay).
- **Đào tạo:** Bạn có quyền được thông tin và đào tạo về các mối nguy hiểm, các phương pháp phòng chống tác hại, các tiêu chuẩn về an toàn và sức khỏe áp dụng cho nơi làm việc của bạn. Việc đào tạo phải dùng một ngôn ngữ và từ vựng mà bạn có thể hiểu được.
- **Chỗ ở:** Nếu người chủ của bạn cung cấp chỗ ở, chỗ này phải sạch sẽ và an toàn. Bạn phải được phép rời khỏi chỗ ở ngoài giờ làm việc.
- **Phòng tắm:** Phòng tắm phải sạch và dễ ra vào. Người chủ của bạn phải để bạn ra vào phòng tắm khi cần.
- **Nước uống:** Bạn có quyền được uống nước sạch.
- **Xà phòng và nước sạch:** Bạn có quyền rửa tay bằng xà phòng và nước khi cần, nhất là sau khi sử dụng thuốc diệt côn trùng/hóa chất, kể cả các loại rau hoặc trái cây có dùng thuốc diệt côn trùng/hóa chất.
- **Y tế khẩn cấp:** Vì chi phí sẽ được thanh toán cho nên bạn nên nói với người chủ của bạn về thương tích hay bệnh tật của bạn càng sớm càng tốt để họ có thể làm thủ tục giấy tờ cần thiết. Khi bạn đi bác sĩ, trạm y tế hoặc bệnh viện, bạn hãy yêu cầu được nhận bản sao các giấy tờ liên quan đến bệnh tật hoặc thương tích của bạn.



Nếu bạn làm việc với hay gần thuốc diệt côn trùng hay hóa chất nguy hiểm khi làm việc:

- Bạn có quyền được biết và hiểu các hóa chất mà bạn đang phải tiếp xúc khi làm việc, và người chủ của bạn phải trả tiền đào tạo cho bạn về các hóa chất tại nơi làm việc.
- Người chủ của bạn phải cho bạn biết thuốc diệt côn trùng được phun ở đâu, phun khi nào và chùng nào thì an toàn để trở vào lại một khu vực có phun thuốc để tránh tiếp xúc một cách vô tình. Đừng ở trong một khu vực đang được phun thuốc diệt côn trùng.

#### **5. Quyền của bạn được yêu cầu các tổ chức công đoàn, người nhập cư, và bệnh vực quyền của người lao động trợ giúp**

- Trừ một ít ngoại lệ, bạn có quyền cùng với các đồng nghiệp yêu cầu người chủ cải thiện tiền lương hoặc điều kiện làm việc. Hầu hết các công nhân cũng có quyền thành lập, gia nhập, và ủng hộ một công đoàn tại nơi làm việc.
- Ngoài giờ làm, bạn có quyền tham dự các buổi phát biểu công cộng, các cuộc mít tinh và biểu tình đòi tăng lương hoặc đòi có điều kiện lao động tốt hơn tại nơi làm việc.
- Bạn có quyền này bất kể tình trạng di trú của bạn như thế nào. Người chủ của bạn không thể trừng phạt bạn vì bạn muốn khẳng định các quyền của mình.

#### **6. Quyền của bạn rời bỏ một tình huống làm việc có tính cách ngược đãi**

- Điều quan trọng nhất là bạn phải tìm sự an toàn, nếu bạn đang bị ngược đãi. Bạn không cần phải ở lại với công việc hiện tại nếu người chủ của bạn đang ngược đãi bạn.
- Mặc dù visa của bạn sẽ mất hiệu lực nếu bạn rời bỏ người chủ, bạn vẫn có thể thay đổi quy chế visa hoặc người chủ. Có thể bạn cần phải ra khỏi Hoa Kỳ để làm như vậy. Ngay cả khi visa của bạn không còn hiệu lực, bạn vẫn được giúp đỡ khi bạn rời khỏi người chủ ngược đãi bạn.

**LỜI KHUYẾN:** Tư vấn pháp lý của người chủ, nhà thầu, hoặc nhà tuyển dụng có thể thiên vị. Hãy tìm tư vấn của một luật sư độc lập.

- Bạn có thể làm đơn khiếu nại chính thức hoặc nộp đơn kiện trước tòa chống lại người chủ của bạn trong khi bạn còn đang làm việc hoặc sau khi bạn rời khỏi người chủ. Nếu người chủ có hành động (hoặc trả đũa) chống lại bạn vì bạn làm như vậy, thì họ đã phạm luật.

## **CÁC QUYỀN CÓ THÊM DỰA VÀO TÌNH TRẠNG KHÔNG ĐỊNH CƯ CỦA BẠN**

### **Visa loại A-3, G-5, NATO-7, và B-1 để giúp việc nhà**

- Người chủ của bạn phải cung cấp cho bạn một hợp đồng lao động theo đúng pháp luật của Hoa Kỳ.
- Hợp đồng phải ghi tiền lương giờ trả cho người giúp việc nhà. Tiền lương giờ phải dùng con số cao nhất của tiền lương tối thiểu theo luật liên bang, tiểu bang hay địa phương Hoa Kỳ.
- Người chủ của bạn phải cung cấp cho bạn một hợp đồng bằng một ngôn ngữ mà bạn hiểu được. Bạn cần phải hiểu các điều khoản của hợp đồng và không ký nếu bạn không hiểu nội dung của hợp đồng

### **Yêu cầu thêm đối với visa A-3, G-5, và NATO-7 người giúp việc nhà**

*Ở mức tối thiểu, hợp đồng phải có các điều khoản sau đây:*

- Một thỏa thuận của người chủ cam kết tuân thủ tất cả các luật lệ tại Hoa Kỳ;
- Thông tin về số lần và hình thức trả lương, nhiệm vụ công việc, giờ làm việc hàng tuần, ngày lễ, ngày nghỉ bệnh, và ngày nghỉ thường; và
- Một thỏa thuận của người chủ cam kết không giữ hộ chiếu, hợp đồng làm việc, hoặc tài sản cá nhân khác của bạn.

### **Visa H-2A của công nhân nông nghiệp tạm thời**

- Bạn không bao giờ phải trả một loại phí nào cho nhà tuyển dụng lao động.
- Bạn phải nhận được một hợp đồng bằng văn bản, viết bằng một ngôn ngữ mà bạn hiểu được. Hợp đồng phải có thông tin chi tiết về mức lương, thời hạn làm việc, giờ giấc làm việc, các phúc lợi (gồm cả vận chuyển, chỗ ở và các bữa ăn hoặc các phương tiện nấu ăn), và bất kỳ khoản khấu trừ nào vào séc lương của bạn.
- Bạn có quyền được trả lương một cách công bằng, ngay cả khi bạn được trả lương theo sản phẩm.
- Người chủ của bạn phải cung cấp hoặc chi trả cho bạn trong vấn đề di chuyển đến Mỹ cộng với chi tiêu dọc đường từ nơi mà bạn ra đi để làm

cho người chủ đến nơi làm việc, hoặc hoàn trả cho bạn các chi phí hợp lý khi bạn đã thực hiện xong phân nửa hợp đồng. Một khi bạn đã hoàn tất hợp đồng làm việc, người chủ phải cung cấp phương tiện chuyên chở hay chi trả phí tổn hồi hương cho bạn, cộng với chi tiêu dọc đường từ nơi làm việc đến nơi mà từ đó bạn đã khởi hành để làm việc cho người chủ. Người chủ của bạn có thể phải hoàn trả chi phí đến Mỹ và chi phí visa trong tuần làm việc đầu tiên, nếu tiền lương của bạn, sau khi khấu trừ các chi phí, ít hơn so với mức lương tối thiểu của Hoa Kỳ. Người chủ của bạn cũng phải cung cấp phương tiện di chuyển miễn phí cho bạn từ chỗ ở do người chủ cung cấp đến nơi làm việc.

- Bạn sẽ được miễn thuế An sinh Xã hội và Medicare của Hoa Kỳ khi được trả lương cho các dịch vụ mà bạn thực hiện có liên quan đến visa H-2A của bạn.
- Nói chung, người chủ của bạn phải đề nghị mướn bạn với tổng số giờ lao động ít nhất phải bằng  $\frac{3}{4}$  số ngày làm việc trong thời hạn hợp đồng.

### Visa H-2B của công nhân phi nông nghiệp tạm thời

- Bạn không bao giờ phải trả một loại phí nào cho nhà tuyển dụng lao động.
- Bạn phải nhận được một hợp đồng bằng văn bản, viết bằng một ngôn ngữ mà bạn hiểu được. Hợp đồng phải có thông tin chi tiết về mức lương, thời hạn làm việc, giờ giấc làm việc, các lợi ích (gồm cả vận chuyển, chỗ ở và các bữa ăn hoặc các phương tiện nấu ăn), và bất kỳ khoản khấu trừ nào từ séc lương của bạn.
- Nói chung, người chủ của bạn phải đề nghị mướn bạn với số giờ làm việc ít nhất phải bằng  $\frac{3}{4}$  số ngày làm việc của mỗi 12 tuần.
- Bạn có quyền được trả lương một cách công bằng, ngay cả khi bạn được trả lương theo sản phẩm.
- Người chủ của bạn phải cung cấp phương tiện chuyên chở hoặc hoàn trả phí tổn di chuyển cho bạn từ nước ngoài đến Mỹ, cộng với chi tiêu dọc đường, khi bạn đã hoàn tất phân nửa thời gian của hợp đồng. Ngoài ra, người chủ phải chi trả phí tổn vận chuyển hồi hương cho bạn, cộng với chi tiêu dọc đường, nếu bạn đã hoàn tất thời gian làm việc, hoặc bị người chủ sa thải vì bất kỳ lý do gì trước khi chấm dứt thời hạn bạn được phép làm việc. Người chủ của bạn có thể phải hoàn trả cho bạn chi phí di chuyển đến Mỹ và chi phí visa trong tuần làm việc đầu tiên, nếu tiền lương của bạn, sau khi khấu trừ các chi phí, ít hơn mức lương tối thiểu của Hoa Kỳ.

### Visa J-1 của khách thăm giao lưu

- Đơn DS-2019 đã được phê duyệt của bạn có giải thích các ngày của chương trình, hạng mục giao lưu, tên của người bảo trợ, và các tổ chức tiếp đón tại nơi chương trình giao lưu của bạn sẽ diễn ra.



**LỜI KHUYẾN:** Người chủ phải trả tiền cho bạn đúng hẹn. Thông lệ phổ biến tại Hoa Kỳ là nhân viên được trả lương hai tuần một lần.

- Người bảo trợ của bạn phải giải thích một cách chính xác tất cả các chi phí, điều kiện và hạn chế trong chương trình giao lưu.

### Du hành để làm việc mùa hè

- Nếu bạn không có việc làm đã được thu xếp trước, người bảo trợ phải giúp bạn tìm việc làm một khi bạn đặt chân đến Hoa Kỳ.

### Tập sự hoặc học việc

- Người bảo trợ phải đích thân phỏng vấn bạn qua điện thoại, hoặc qua camera trên mạng.
- Người bảo trợ phải đưa cho bạn một kế hoạch bố trí thực tập hoặc học việc (mẫu DS-7002) trong đó có một bản ghi bất kỳ khoản thu nhập nào bạn sẽ nhận được, và một bản tóm tắt các mục tiêu đào tạo của chương trình. Bạn phải được làm việc ít nhất là 32 giờ mỗi tuần.
- Người bảo trợ phải cung cấp cho bạn một giấy ghi các chi phí và lệ phí bạn sẽ phải trả và ước tính chi phí sinh hoạt tại Hoa Kỳ.
- Người bảo trợ phải thu xếp để bạn có bảo hiểm y tế, mặc dù người đó không phải là người cung cấp hay chi trả cho phần bảo hiểm này.

### Chương trình Au Pair:

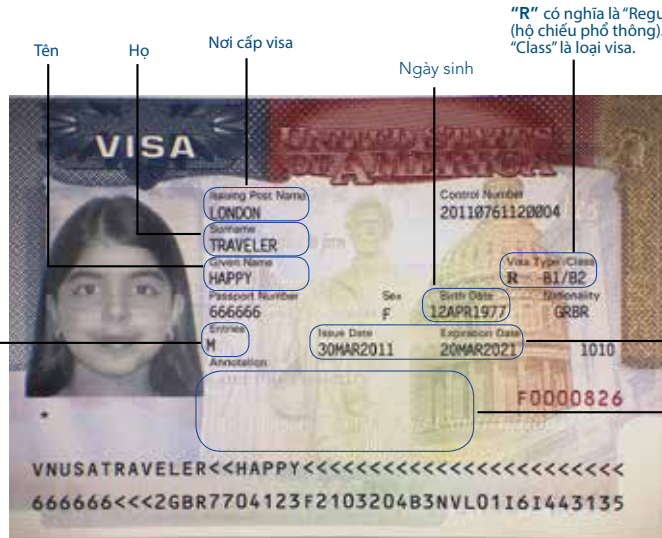
- Gia đình chủ nhà phải giúp bạn ghi danh và đi học tại một trường sau trung học và chi trả tối đa là 500 đô la cho các lớp học này.
- Bạn không bị buộc phải làm việc hơn 10 giờ một ngày hoặc 45 giờ một tuần.
- Người tư vấn của bạn phải thường xuyên liên hệ với bạn và gia đình chủ nhà.

**LỜI KHUYÊN:** Trước khi du hành, bạn hãy làm hai bản sao tất cả các tài liệu quan trọng, đặc biệt là hộ chiếu và visa của Mỹ, hợp đồng lao động, và bất cứ các giấy tờ tùy thân nào khác. Gửi một bộ các bản sao này cho người mà bạn tin tưởng ở trong nước bạn, và mang bộ bản sao kia theo người.



**LỜI KHUYÊN:** Một khi bạn đã đặt chân đến Hoa Kỳ, hãy cất hộ chiếu và các giấy tờ đi lại khác ở một nơi an toàn, nơi mà bạn có thể tiếp cận bất kỳ lúc nào. Người chủ của bạn sẽ phạm luật nếu giữ lại hộ chiếu của bạn.

“M” có nghĩa là bạn có thể xin nhập cảnh Mỹ nhiều lần. Nếu đây là một con số, bạn có thể xin nhập cảnh theo số lần đó.



“R” có nghĩa là “Regular” (hộ chiếu phổ thông). “Class” là loại visa.

“Expiration Date” (Ngày hết hạn) là ngày cuối cùng bạn có thể sử dụng visa để xin nhập cảnh Mỹ. Ngày này không liên quan gì đến thời gian bạn có thể ở Mỹ bao lâu.

“Annotation” (Phần ghi chú) có thể ghi thêm thông tin về visa của bạn. Ví dụ, trên một visa du học, sẽ ghi số SEVIS của bạn và tên trường của bạn.

## VISA KHÔNG ĐỊNH CƯ CỦA BẠN

Visa không định cư là một chứng từ của chính phủ Hoa Kỳ cho phép người du hành đến Hoa Kỳ được yêu cầu cho mình nhập cảnh vì một mục đích cụ thể, kể cả làm việc, học tập, hoặc tham gia vào một chương trình giao lưu văn hóa. Bạn phải nộp đơn xin visa tại đại sứ quán hoặc lãnh sự quán Hoa Kỳ ở bên ngoài nước Mỹ. Một khi bạn có visa không định cư, bạn có thể đến Hoa Kỳ và xuất trình cho một viên chức di trú Hoa Kỳ để vào Mỹ. Nếu visa của bạn hết hạn, bạn cần có một visa mới trước khi bạn trở lại Hoa Kỳ.

Khi bạn vào Hoa Kỳ, viên chức di trú sẽ đóng dấu hộ chiếu của bạn và ghi ngày nhập cảnh, loại nhập cảnh và ngày “admit until” (được ở đến ngày). Bạn phải rời khỏi Hoa Kỳ trước ngày “admit until” trong mẫu I-94 của bạn thì mới được xem là hợp pháp, trừ khi bạn đã nộp đơn xin gia hạn với Cơ quan Nhập tịch và Di trú Hoa Kỳ. Bạn có thể kiểm tra hồ sơ I-94 của bạn tại <https://i94.cbp.dhs.gov>.



## BUÔN NGƯỜI

Các nạn nhân của nạn buôn người được bảo vệ, hưởng các dịch vụ, và có thể được hưởng một số phúc lợi công cộng. Buôn người là một tội phạm liên quan đến việc khai thác trẻ em về quan hệ tình dục để lấy tiền, khai thác người lớn về quan hệ tình dục để lấy tiền thông qua việc sử dụng vũ lực, lường gạt, hoặc cưỡng ép, và khai thác bất kỳ người nào để ép buộc phải làm việc. Thủ phạm của tệ nạn này, gồm những kẻ buôn bán sức lao động, chủ chứa và người mua dâm, có thể bị truy tố theo luật chống buôn người của liên bang và tiểu bang Hoa Kỳ. Những người buôn bán sức lao động và buôn bán tình dục có thể bị truy tố hình sự và có thể cũng phải đối mặt với trách nhiệm dân sự. Sau đây là một số dấu hiệu cảnh báo có nạn buôn người.

### Đe dọa và sợ hãi

Những kẻ buôn người, và những người giúp họ, có thể sử dụng những lời hăm dọa và các hành vi hù dọa khác để làm cho bạn hoặc các người khác cảm thấy quá sợ hãi, không dám bỏ đi. Ví dụ:

- Đánh đập, hành hạ thân xác, hoặc lạm dụng tình dục;
- Đe dọa đánh đập, hành hạ thân xác, hoặc lạm dụng tình dục;
- Khóa cửa hoặc ngăn chặn công nhân rời khỏi nơi làm việc hoặc chỗ ở;
- Đe dọa làm hại bạn hay gia đình bạn nếu bạn định bỏ đi, khiếu nại bị ngược đãi, báo cáo tình trạng đó cho nhà chức trách, hoặc tìm người giúp đỡ;
- Đe dọa rằng bạn có thể bị trục xuất hoặc bị bắt nếu tìm người giúp đỡ; hoặc
- Đe dọa hoặc làm hại các công nhân khác đã tìm cách bỏ đi, khiếu nại, báo cáo tình trạng đó cho nhà chức trách hoặc tìm người giúp đỡ, hoặc đe dọa rằng bất cứ ai tìm cách bỏ trốn sẽ bị phát hiện và đưa về lại.

## Nợ nần

Những kẻ buôn người, và những người giúp họ, có thể đòi bạn làm việc, thực hiện các dịch vụ hoặc các hành vi tình dục lấy tiền (mại dâm) để trả nợ. Trong một số trường hợp, các khoản nợ được tạo ra và áp đặt bởi các tay buôn người. Sử dụng khoản nợ để buộc bạn phải tiếp tục làm việc, dịch vụ hoặc các hành vi mại dâm lấy tiền, hoặc để ngăn bạn bỏ đi, là những hành vi phạm pháp. Những kẻ buôn người có thể vận dụng nợ nần của bạn để làm cho bạn khó trả dứt và có thể làm bạn tin rằng bạn phải tiếp tục phục vụ cho chúng cho đến khi số nợ được trả hết. Sau đây là một số ví dụ về cách vận dụng các món nợ:

- Áp đặt một món nợ khó hoặc không thể trả hết trong một thời gian hợp lý và không tương xứng với số tiền bạn sẽ kiếm được;
- Áp đặt một món nợ mà bạn không đồng ý trước, hoặc nhiều hơn số nợ đã thỏa thuận;
- Không chịu trừ thu nhập của bạn vào việc thanh toán nợ;
- Không chịu xác định bạn sẽ phải ở lại phục vụ bọn buôn người bao lâu để trả nợ;
- Cộng thêm phí vận chuyển, chỗ ở, thức ăn, và chi phí vào món nợ mà bạn không đồng ý trước; và
- Cộng thêm phí, tiền phạt hoặc trừng phạt vì bạn phạm quy định, bạn kiếm tiền không đủ, hoặc bạn làm việc, dịch vụ hoặc các hành vi mại dâm chưa đủ.

## Quy định và kiểm soát

Những kẻ buôn người, và những người giúp họ, có thể sử dụng những quy định và cách kiểm soát để bạn và những người khác khó bỏ đi, khó khiếu nại, hoặc khó tìm người giúp. Ví dụ:

- Quy định không được rời nơi làm việc, hoặc quy định nghiêm ngặt về những nơi bạn có thể đi đến khi bạn không làm việc;
- Quy định không cho bạn giữ hộ chiếu, visa, giấy khai sinh, hoặc các giấy tờ tùy thân khác;
- Không cho bạn được ăn, ngủ, chăm sóc sức khỏe đầy đủ; hoặc
- Ngăn chặn, hạn chế hoặc theo dõi khi bạn liên lạc với gia đình, các công nhân khác, khách hàng, hoặc những người khác không liên quan đến công việc của bạn, chẳng hạn như những người cung cấp dịch vụ pháp lý, xã hội.

**LỜI KHUYẾN:** Hãy lưu giữ bằng chứng chi tiết về bất kỳ bình luận và/hoặc hành động không thích hợp nào của người chủ đối với bạn và ghi lại tên và số điện thoại của các nhân chứng.

## Lừa gạt và dối trá

Những kẻ buôn người, và những người giúp họ, có thể sử dụng sự lừa gạt và dối trá. Ví dụ:

- Không giữ lời hứa về các loại công việc, giờ làm việc, điều kiện làm việc và sinh sống, hoặc lương bổng;
- Hứa hẹn một công việc tốt và sau đó đòi hỏi bạn phải làm rất nhiều giờ hơn, trong điều kiện khắc nghiệt hơn, hoặc lương ít hơn như đã hứa; hoặc
- Hứa hẹn một công việc tốt và sau đó bắt bạn làm một loại việc khác, dịch vụ khác, hoặc thực hiện hành vi mại dâm để lấy tiền; chuyện này có thể bao gồm những ví dụ như hứa để bạn làm giảng viên cho các y tá, nhưng sau đó buộc bạn làm nhân viên trong một nhà dưỡng lão, hoặc ví dụ như hứa cho bạn làm vú em, nhưng sau đó buộc bạn biểu diễn những điệu múa khiêu dâm hoặc thực hiện những hành vi tình dục để thu tiền (mại dâm).
- Nói cho bạn biết bạn chẳng có quyền gì hết;
- Nói với bạn rằng sẽ chẳng có ai tin bạn hoặc bạn sẽ bị trục xuất nếu bạn định tìm ai giúp đỡ; hoặc
- Chỉ cho bạn cách nói dối về lý lịch của bọn buôn người.

## Bạn có bị trục xuất nếu bạn báo cáo chuyện ngược đãi không?

Có những chương trình bảo vệ những người báo cáo chuyện ngược đãi. Bạn không phải sợ khi đi tìm sự giúp đỡ, ngay cả khi bạn có quan ngại về tình trạng di trú của mình. Bạn nên tham khảo với một luật sư di trú không làm việc cho người chủ của bạn.

Nếu bạn tin rằng mình là nạn nhân của nạn buôn người hay của một tội phạm nghiêm trọng nào khác, kể cả hãm hiếp hoặc tấn công tình dục, bạn có thể đủ điều kiện để hưởng một quy chế di trú không định cư khác, chẳng hạn như quy chế "T" (đối với nạn nhân của nạn buôn người) hoặc "U" (đối với nạn nhân của nạn buôn người hoặc các tội phạm nghiêm trọng khác) hoặc nếu không được hưởng hai quy chế này thì bạn cũng có thể được phép tạm thời ở lại Hoa Kỳ. Sự phân loại không định cư này được tạo ra để bảo vệ các nạn nhân. Nhiều người ở Hoa Kỳ cũng không biết về quy chế T hoặc U không định cư, cho nên bạn có thể cần phải nói cho những người giúp bạn biết về hai quy chế này.

## Dịch vụ nào có sẵn cho các nạn nhân của nạn buôn người?

- Nạn nhân của nạn buôn người ở Hoa Kỳ có thể được hưởng phúc lợi, dịch vụ và giúp đỡ về di trú theo các chương trình của liên bang và tiểu bang. Nhiều tổ chức có thể giúp bạn tiếp cận các dịch vụ này, trong đó có chăm sóc y tế/răng, chăm sóc sức khỏe tâm thần, nhà ở, trợ giúp pháp lý về di trú, và các nhu cầu pháp lý khác, giúp tìm việc làm, và hưởng các phúc lợi công cộng.



**LỜI KHUYẾN:** Bạn nên ghi lại tất cả số giờ đã làm. Dùng một cuốn sổ để ghi lại tất cả những ngày và giờ đã làm, số lương đã nhận, ngày lãnh lương, các khấu trừ có ghi trong séc lương và lý do khấu trừ.

## MẪU GHI GIỜ LÀM HÀNG TUẦN

Nhân viên:		Giám thị:	
Ngày	Các hoạt động	Giờ giấc	Tiền lương
		Giờ vào: _____ Giờ ra: _____ Tổng số: _____	
		Giờ vào: _____ Giờ ra: _____ Tổng số: _____	

## HÃY GHÉ CÁC TRANG MẠNG (TIẾNG ANH) NÀY ĐỂ CÓ THÊM THÔNG TIN VỀ:

- Thủ tục xin visa và visa đi Mỹ của bạn: [usvisas.state.gov](https://usvisas.state.gov).
- Nạn buôn người: [www.state.gov/j/tip](https://www.state.gov/j/tip).
- Chương trình giao lưu bằng visa J-1: [j1visa.state.gov](https://j1visa.state.gov).
- Sự bình đẳng, và các quyền của bạn không bị phân biệt đối xử tại nơi làm việc vì lý do chủng tộc, màu da, tôn giáo, giới tính (kể cả mang thai), nguồn gốc quốc gia, tuổi (40 tuổi trở lên), khuyết tật hoặc các đặc tính di truyền, và cách thưa kiện vì bị phân biệt đối xử: [www.eeoc.gov](https://www.eeoc.gov).
- Quyền của bạn được an toàn tại nơi làm việc, hoặc nếu bạn nghĩ rằng công việc của bạn là không an toàn và muốn có một cuộc thanh tra: [www.osha.gov](https://www.osha.gov).
- Làm thế nào để đòi người chủ trả bạn số lương còn thiếu bạn: [webapps.dol.gov/wow](https://webapps.dol.gov/wow).
- Quyền của bạn được trả lương công bằng, có hướng dẫn cách nộp đơn khiếu nại về lương: [www.dol.gov/WHD/immigration](https://www.dol.gov/WHD/immigration).
- Quyền không phải đối mặt với chuyện phân biệt đối xử vì tình trạng quốc tịch của bạn và để nộp đơn khiếu nại bị phân biệt đối xử: [www.justice.gov/crt/filing-charge](https://www.justice.gov/crt/filing-charge).
- Quyền được tham gia với các công nhân khác để đòi cải thiện tiền lương hoặc điều kiện làm việc, trong đó có hướng dẫn về cách thưa kiện: [www.nlr.gov](https://www.nlr.gov).
- Các quyền, nghĩa vụ và miễn trừ về bảo hiểm y tế của bạn: [localhelp.healthcare.gov](https://localhelp.healthcare.gov).



